

Firim ñaari (2) dog yi ci laaku wolof

Dog bu ndiëk bi : “Wasful Muriidi”

Lii ab dog la buy teekale diguënte Muriid ak Mariid (saytaane)

Bismil laahir rahmaanir rahiimi

1. Melow Muriid mooy baña bëgg ludul Yàlla ta Yàlla kepp tax
2. Muriid nak bu bëggul ludul Yàlla, dina àgg, te sunu Borrom dinako fay aw yiw
3. Loolu nak, danj koy jaare ci soobu ci loxoy Sëriñ buy tarbiya, bulay wommat jëmeela ci sunu Boroom dila laayabiir saa sune
4. Ku fekk ku àgg, nga aju ci moom danga àgg, ku aju ci ku yéggul nak doo àgg
5. Sëriñ tarbiya boobu ñu wax nak, toppal ay ndigalam, su boobaa dinga àgg sa Yàlla
6. Lum la tere yit nga bàyyiko, te wanko gannaaw, te bul sàggan ci wut ngëramal Yàlla
7. Ndax Sëriñ tarbiya boobu ñu wax, àgg si Yàlla kepp lalay bëggal muccu ci saytaane
8. Kulay tektal keneen kudul Yàlla nak, deeko daw ndax dalay réeral
9. Kulay tektal Yàlla nak, boo wuuteek moom, saytaane moolay wommat
10. Kon soo jugee ngir jëm ca Yàlla, nekkal ku gëm Yàlla, kuy jëfe ndigëli Yàlla yi, kuy rafetal ay jaamu yàllaam
11. Saxal ci pas-pas ub Sunna (liñu Yonentubi SAW jàngal), te sax ci ak jaamu Yàlla gi Yàlla gërëm
12. Bul geestu kudul Yàlla mi moom jaam ñi, jëf yi, ak jamono ji
13. Ak kéefar de, tawhiid gu wér moolasiy musal, ak caay-caay nak, jaamu Yàlla moolakoy soril
14. Rafetal say jëf, ngir Yàlla moolay musal ci ngistal
15. Kuy woote jëme ci Yàlla, te jaaralewoo ko ci yoon bi ñu wax, sunu Boroom duko nangu
16. Jàppal ci bayit yii (ndénkaane yii), kon danga muccu ci lori saytaane
17. Mbooleem cant yëpp, Sunu Boroom lay dellu, di ñaan teraanga ak jàmm sax ci Yonante bi; di Ahmadu
18. Teraanga ak jàmm jooju, yàlna jàll ci Mbokki Yonentebi; ci Sahaaba yi ak Mbooleem ñi toppoon ci ñoom. Loolu nak na sax dàkk, li feek Yàlla miñ ñuy (Sëriñ bi) soril saytaane

Dogu ñiaareel bi : “Sifaatu saadixil Muriidi”

Bismil laahir rahmaanir rahiimi

1. Melokaanu Muriid Sàdiq ñeent la cik tënk, ma woy ko man Sëriñ bi, ngir bañ kenn woru
2. Laca jiitu mooy dëggël ci bëgg sab Sëriñ, te toppu ay ndigalam
3. Te bul gaarlu mukku, ci kanamu sab Sëriñ, baayeeke ak sa bopp ci lu feeñ ak lu nëbbu
4. Te bul tànnal dara sa boppu, nekkal ci tànuk Sëriñ bi te rafet njort
5. Melo yii nak, kuko boole, na xamne boka na sa Muriid yu dëggu ya
6. Limala wax nak di wax yu rafet lool, danjko fekk ca «Laataaif As Sahraanii»

Traduction des deux (2) pièces en langue française

Pièce 1 : “Wasfoul Mouride”

Une pièce qui tranche entre l'aspirant (mouride) et le rebelle (marid)

1. La particularité du mouride est dans le fait d'abandonner sa propre volonté pour la face d'(Allah) celui qui fait ce qu'il veut
2. Celui qui ne veut rien en dehors de son Seigneur accédera à Lui et obtiendra ses biens
3. Chemine avec un guide éducateur (murabbi) avisé qui guide vers le Seigneur par ses conseils
4. Celui qui se rattache à un guide connecté accédera alors que celui qui se rattache à celui ne l'est pas restera non connecté
5. Tout ce que le guide éducateur (murabbi) te donne comme instructions exécute les sans hésitation afin d'accéder au Seigneur
6. Et tout ce qu'il t'interdit abstiens-toi tout en veillant à l'agrément
7. Le guide éducateur (murabbi) ne veut pour l'aspirant (mouride) que la jonction afin de le préserver du rebelle (marid)
8. Celui qui te dirige vers un autre que le Seigneur fuis-le car il t'égarrera
9. Mais si tu désobéis à celui qui te guide vers Allah tu risques d'être une proie pour (satan) le rebelle (marid)
10. Sois croyant (mu'min) soumis (musulim) bienfaisant (muhsin) si tu aspires à cheminer vers le Seigneur en parfait état
11. Ne néglige point les arricles de la foi sunnite et persévère sur les adorations agréées
12. Ne met point tes aspirations en un autre (qu'Allah) le maître des créatures, des actes et du temps
13. Le tawhid te préservera de la mécréance (kufr) misérable alors que les adorations te préserveront du libertinage (fusq), sois conscient
14. Tandis que la bienfaisance (ihsan) préservera ton cœur de l'ostentation, ainsi tu obtiendras la perfection
15. Celui qui se dirige ou dirige vers son Seigneur sans se conformer à ses prescriptions sera rejeté
16. Prends acte de cet enseignement O aspirant tu seras ainsi préservé du (maudit) rebelle (marid)
17. Gloire à Allah et prières interminables ainsi que des salutations sur le Prophète Ahmad
18. Ainsi que sa famille, ses compagnons et leurs successeurs tant que le Seigneur nous préserve du maudit (rebelle)

Pièce 2 : “Sifaatou saadiqil Mouride”

Au nom de Dieu le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Les caractéristiques de l’aspirant véridique (mouride saadiq) en résumé sont au nombre de quatre (4). Je vais vous les énumérer (Moi Cheikhoul Khadim) sous forme de poème afin d’éviter toute méprise [tromperie] à ce sujet
2. (1)La véridicité dans l’amour du maître spirituel (le cheikh)
(2) Respecter scrupuleusement ses recommandations et éviter ses interdits
3. (3) Arrêter de diverger, de tergiverser ou de remettre en cause le maître spirituel (même intérieurement)
4. (4) Préférer ce qu’il a choisi pour toi en lieu et place de ce que tu choisis pour toi
5. Celui qui regroupe toutes ces caractéristiques parmi les aspirants (mouride), qu’il sache qu’il fait partie des aspirants véridiques (mouride saadiq)
6. Ces belles paroles que je viens de te dire tu les trouveras dans « Lataaif Ach cha’raanii »